کھلائی پودوں سے بات کرتی ہے

Khalai parle aux plantes

Ursula Nafula
Jesse Pietersen
Samrina Sana

Urdu / French
Level 2

(imageless edition)

یہ کھلائی ہے۔ وہ سات سال کی ہے۔ اس کی زبان لبوکوسو میں اس کے نام کا مطلب ہے، ‘بہت اچھا’۔

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.

کھلائی اٹھتی ہے اور مالٹوں کے درخت سے بات کرتی ہے۔ ‘براہ کرم مالٹے کے درخت، بڑے ہو جاؤ اور ہمیں بہت زیادہ مالٹے دو۔’

...

Khalai se réveille et parle à l’oranger. « S’il-te-plais oranger, grandis et donne-nous beaucoup d’oranges mûres. »

کھلائی اسکول کی طرف چلتی ہے۔ اور راستے میں وہ
گھاس سے بات کرتی ہے۔ ‘براہ کرم گھاس سبز ہو
جاو، اور سوکھنا مت۔ ’

...

Khalai marche à l’école. En chemin, elle parle à l’herbe. « S’il-te-plais herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »

کھلائی جنگلی پھولوں کے پاس سے گزرتی ہے۔ ‘براہ کرم پھول ترو تازہ رہو تا کہ میں تمہیں اپنے بالوں میں لگا سکوں۔’

...

Khalai passe des fleurs sauvages. « S’il-vous-plais fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »

اسکول میں کھلائی نے صحن کے وسط میں درخت سے
بات کی۔ ‘درخت برائے مہربانی، بڑی شاخیں نکالو
تاکہ ہم آپ کے سایہ کے نیچے پڑھ سکیں۔’

...

À l’école, Khalai parle à l’arbre au centre du camp. « S’il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »

کھلائی اپنے اسکول کے ارد گرد جنگلے سے بات کرتی
ہے۔ ‘براہ کرم مضبوط ہو جاؤ اور خراب لوگوں کو
آنے سے روک دو۔’

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S’il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d’entrer. »

جب کھلائی اسکول سے گھر واپس آتی ہے، تو وہ
مالٹوں کے درخت کے پاس جاتی ہے کھلائی پوچھتی
ہے ‘کیا تمہارے مالٹے پک گئے ا ہے؟’

...

Quand Khalai retourne chez elle de l’école, elle visite l’oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.

مالٹے ابھی بھی کچے ہیں کھلائی نے آہ بھری۔ میں تم سے کل ملنے آوں گی مالٹوں کے درخت کھلائی نے کہا۔ شائد تب تمہارے پاس میرے لیے ایک رس بھرا مالٹا موجود ہو۔

...

« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

کھلائی پودوں سے بات کرتی ہے

Khalai parle aux plantes

Written by: Ursula Nafula
Illustrated by: Jesse Pietersen
Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons
Attribution 4.0 International License.